

المسح البيئي Environmental Survey



مركز الإحصاء
STATISTICS CENTRE

مسلسل الإستمارة - Serial No.

رقم المنشأة بالعينة - Est No.

المسح البيئي السنوي (2013) - المنشآت الكبيرة Yearly Environmental Survey (2013) - Large Establishment

7. Building Owner: اسم مالك المبنى : 7.
8. Est. Location: موقع المنشأة بالمبنى : 8.
9. Tel No: رقم الهاتف : 9.
10. Fax No: رقم الفاكس : 10.
11. P.O.Box: ص . ب : 11.
12. E-mail: البريد الإلكتروني : 12.
13. Web Site: موقع الإنترنت : 13.

1. الاسم التجاري للمنشأة: 1.
2. الإقليم: 2.
3. المنطقة : 3.
4. رقم الحوض / الحي : 4.
5. اسم الشارع ورقمه : 5.
6. الرقم التنظيمي للمبنى : 6.

اسم الباحث : Researcher's Name : رقم الهاتف المتحرك : Mobile No :

اسم المراقب: Supervisor's Name : رقم الهاتف المتحرك : Mobile No :

Information In This Page Filled By SCAD

سرية البيانات مكفولة بموجب القانون رقم 7 لسنة 2008 ولا تستخدم إلا لأغراض الإحصاء
Data confidentiality is Guaranteed under the Law No.(7) of the year 2008 and used only for statistical purpose

بيانات هذه الصفحة تعبأ من قبل مركز الإحصاء - أبوظبي

تعليمات تعبئة الإستمارة Questionnaire Filling Instructions

1. Please make sure that the firm's name is clearly stated on the cover.
The details requested are restricted only to the firm's branches operating in the Emirate of Abu Dhabi only.
2. Record all amounts in UAE Dirhams (AED).
3. Please attach a copy of the balance sheet and the end of year financial statement with the questionnaire.
4. Answers should be written clearly in blue pen.
5. Kindly write in the white boxes provided only. Do not answer in the grey ones.
6. Kindly use the Arabic numbers 123567890
7. Answers should be rounded to the nearest integer number.
8. No white correction fluid is allowed to be used in the questionnaire.
9. In case of typing error, please do as following:

Incorrect

correct

10. Please record the duration upon completion of the questionnaire.
You will be requested to do so by the end of the questionnaire.

1. يرجى التأكد من الاسم التجاري للمنشأة الموضح في الغلاف . وتشمل البيانات المطلوبة فروع الشركة العاملة في إمارة أبوظبي فقط .
2. تسجيل جميع المبالغ بالدرهم الإماراتي.
3. يرجى تزويدنا بنسخة من الميزانية والحسابات الختامية للمنشأة مع الإستمارة
4. يرجى الكتابة بالقلم الأزرق.
5. يرجى الكتابة في الأماكن المخصصة والمربعات البيضاء فقط وعدم الكتابة في المربعات الرمادية .
6. يرجى استخدام الأرقام العربية 1234567890 .
7. يجب أن يتم تقريب الأرقام إلى أقرب عدد صحيح .
8. لا تستخدم أي نوع من الحبر المبيض في الاستمارة .
9. يتم تصحيح الخطأ على النحو التالي:

الخطأ

الصواب

10. يرجى تسجيل الوقت المستغرق لاستكمال تعبئة الاستمارة . سوف يطلب منك تسجيل هذا في نهاية الاستمارة.

نشكركم على حسن تعاونكم مع باحثينا

Your cooperation with our numerators will be appreciated

1.1 The time period covered by this Survey is the whole calendar year for 2013

1.1 الفترة الزمنية التي يغطيها هذا المسح هي العام الميلادي 2013 بأكمله

Time period	سنة المسح Survey Year	الفترة الزمنية
1 January 2013 to 31 December 2013	2013	1 يناير 2013 إلى 31 ديسمبر 2013

1.2 Establishment Information

1.2 معلومات المنشأة

1	2	1	الرمز Code
Questions	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	الأسئلة	
Please describe in detail the main activity of the establishment		الرجاء كتابة النشاط الإقتصادي الرئيسي للمنشأة بالتفصيل	1
ISIC Code		رمز النشاط الإقتصادي	1.1
License Number		رقم الرخصة	2
Licensing Authority		جهة الترخيص	3

The activity that is mostly practiced by the establishment. If there is an establishment that has multiple activities, the main activity is determined based on the revenue value of each activity. The activity that has the highest value will be counted as the main activity

هو النشاط الاقتصادي الغالب التي تزاوله المنشأة، وفي حالة تعدد الأنشطة التي تمارسها المنشأة يحدد النشاط الرئيسي للمنشأة بناء على قيمة الإيراد الذي يحققه، حيث يؤخذ الإيراد الأعلى كنشاط رئيسي

2.1 Cost of Environmental Protection Activities in the Establishment (AED) – Part One

2.1 تكاليف أنشطة حماية البيئة في المنشأة (درهم) - القسم الأول

1	2	1	الرمز Code
Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below درهم/AED	البند	
Wastewater management		إدارة المياه العادمة	1
Research and development		الأبحاث والتطوير	2
Protection against radiation		الحماية من الإشعاع	3
Protection of ambient air and climate		حماية الهواء والمناخ	4
Waste management		إدارة النفايات	5
Protection and remediation of soil, groundwater and surface water		حماية ومعالجة التربة والمياه الجوفية والسطحية	6
Noise and vibration abatement		خفض الضوضاء والاهتزازات	7
Nature and biodiversity protection		حماية الطبيعة والتنوع الحيوي	8
Other (Specify) -----		أخرى (حدد) -----	99
Total cost of environmental protection in the establishment		إجمالي تكاليف حماية البيئة في المنشأة	999

2.2 Cost of Environmental Protection Activities in the Establishment (AED) – Part Two

2.2 تكاليف أنشطة حماية البيئة في المنشأة (درهم) - القسم الثاني

1	2	1	الرمز Code
Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below درهم/AED	البند	
Environmental monitoring cost		تكلفة مراقبة البيئة	1
Environmental assessment and audit cost		تكلفة التقييم والتدقيق على البيئة	2
Environmental charges		الغرامات البيئية	3
Environmental training cost		تكلفة الدورات التدريبية لحماية البيئة	4
Annual cost paid by the establishment for government and non-government entities to protect the environment		التكلفة السنوية التي تدفعها المنشأة للجهات الحكومية وغير الحكومية لحماية البيئة	5
Value of savings and revenues from environmental protection		قيمة التوفير والأرباح من حماية البيئة	6
Annual subsidies received by the establishment from government and non-government entities to protect the environment		قيمة الإعانات السنوية التي تدفعها الجهات الحكومية وغير الحكومية للمنشأة لحماية البيئة	7

3.1 Occupational Health And Safety

3.1 الصحة والسلامة المهنية

1	2	1	الرمز Code
Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	البند	
Number of employees		عدد العاملين بالمنشأة	1
Average number of working hours per employee per week		متوسط عدد ساعات العمل الاسبوعية لكل موظف	2
Number of fatality incidents		عدد الإصابات المميتة (وفيات)	3
Number of reportable dangerous occurrences		عدد الحالات الخطيرة المسجلة	4
Number of reportable Occupational Illnesses		عدد الأمراض المهنية المسجلة	5
Number of first Aid Injuries		عدد الإصابات التي تستدعي اسعافات اولية	6
Number of lost Time Injuries		عدد الإصابات المضيعة للوقت	7
Number of medical treatment cases		عدد حالات العلاج الطبي	8

4.1 Sources and Amounts of Water

4.1 مصادر وكميات المياه

Water source	4	3	2	1	الرمز Code
	كمية المياه العادمة الناتجة في المنشأة (لتر) Amount of wastewater produced in the establishment (Litres)	القيمة الاجمالية السنوي (درهم) Annual total value (AED)	كمية المياه (لتر) Amount of water (Litres)	مصدر المياه	
General water network				شبكة المياه العامة	1
Other establishments specialized in water production and distribution				المنشآت الأخرى العاملة في إنتاج وتوزيع المياه	2
Water purchased from other economic enterprises (not specialized in water production and distribution)				المياه المشتراة من المنشآت الاقتصادية الأخرى (غير المتخصصة في إنتاج وتوزيع المياه)	3
Sea water				ماء البحر	4
Groundwater				مياه جوفية	5
Mineral water				مياه معدنية	6
Other (specify)				أخرى (حدد)	99

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0,00454 متر مكعب = 4,5461 لتر

4.2 Water Production

4.2 إنتاج المياه

1	2	1	الرمز Code
Question	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	السؤال	
Do you produce water in establishment?	<input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/> Yes/ نعم	هل تنتج المياه في المنشأة؟	1

If the answer is Yes continue to Table 4.3

If the answer is No move to Table 4.4

إذا كانت الإجابة نعم، استمر في تعبئة الجدول 4,3

إذا كانت الإجابة لا، انتقل للجدول 4,4

4.3 Water Produced internally

4.3 المياه المنتجة ذاتياً

1				2	1	الرمز Code
Water source	كمية المياه العادمة منها Quantity of wastewater produced in the establishment Litres/لتر	المباع أو المحول خارج المنشأة Quantity sold or transferred outside the establishment Litres/لتر	المستخدم منها في المنشأة The amount used in the establishment Litres/لتر	كمية المياه Amount of water لتر/Litres	مصدر المياه	
Produced internally					منتج ذاتياً	1

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0,00454 متر مكعب = 4,5461 لتر

4.4 Water Use in Production

4.4 إستخدام المياه في الإنتاج

1	2	1	الرمز Code
Question	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	السؤال	
Do you use water in production?	<input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/> Yes/ نعم	هل تستخدم المياه في الإنتاج؟	1

4.5 Treatment of Wastewater

4.5 معالجة المياه العادمة

1	2	1	الرمز Code
Question	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	السؤال	
Is wastewater treated in the establishment?	<input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/> Yes/ نعم	هل تتم معالجة المياه العادمة في المنشأة؟	1

If the answer is Yes, continue to tabe 4.6

If the answer is No, move to tabe 4.7

إذا كانت الإجابة نعم، إستمر بتعبئة الجدول 4.6

إذا كانت الإجابة لا، انتقل للجدول 4.7

4.6 Quantity of Treated Wastewater

4.6 كمية المياه العادمة المعالجة

1	2	1	الرمز Code
Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below Litres/لتر	البند	
Quantity of treated wastewater		كمية المياه العادمة المعالجة	1
Quantity of reused treated wastewater		كمية المياه العادمة المعالجة المعاد استخدامها	2

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0,00454 متر مكعب = 4,5461 لتر

4.7 Wastewater Disposal Method

4.7 أسلوب التخلص من المياه العادمة

1	2	1	الرمز Code
Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	البند	
Wastewater disposal method	Sewerage network <input type="checkbox"/>	شبكة الصرف الصحي	1
	Discharge into the sea <input type="checkbox"/>	إلقاء في البحر	2
	Septic Tank <input type="checkbox"/>	حفر امتصاصية	3
	Contract with a company <input type="checkbox"/>	التعاقد مع شركات اخرى	4
	Other (specify) <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد)	

5.1 Electricity Produce

5.1 إنتاج الكهرباء

5	4	3	2		1		الرمز Code
المباع أو المحول Quantity sold or transferred outside the establishment	المستخدم في المنشأة Quantity used in the establishment	الإجمالي السنوي لكمية الكهرباء المنتجة ذاتياً Total annual quantity of electricity produced internally	الوحدة Unit	النوع / Type	الكهرباء	Electricity	
			Kilo watt	كيلو وات	Electricity	كهرباء	1

5.2 Electricity Consumption

5.2 استهلاك الكهرباء

7	6	5	4	3	2		1		الرمز Code
الكمية الإجمالية السنوية Total annual quantity (كيلو وات) Kilo watt	القيمة الإجمالية السنوية Total annual value (درهم) (AED)	أخرى Other درهم/AED	قيمة الكهرباء المستهلكة في تشغيل المعدات والمحركات Value of electricity consumed for operating of equipment's and engines درهم/AED	متوسط سعر الوحدة Average unit price (درهم) (AED)	الوحدة Unit	النوع / Type	الكهرباء	Electricity	
					Kilo watt	كيلو وات	Electricity	كهرباء	1

5.3 Fuel Consumption – Part One

5.3 استهلاك الوقود – القسم الأول

8	7	6	5	4	3	2	1		الرمز Code
عدد وسائل النقل المستخدمة سواء المملوكة أو المؤجرة Number of transport vehicles used, whether owned or leased	القيمة الإجمالية السنوية Total annual value درهم/AED	أخرى Other درهم/AED	قيمة الوقود المستهلك في تشغيل المعدات والمحركات Value of fuel consumed for operating of equipment and engines درهم/AED	قيمة الوقود المستهلك في وسائل النقل Value of fuel consumed in transportation درهم/AED	متوسط سعر الوحدة Average unit price درهم/AED	الوحدة Unit	النوع Type		
							Gasoline	الجازولين	1
						لتر/Litre	Special	- خصوصي	1.1
						لتر/Litre	E-Plus	- إي-بلس	1.2
						لتر/Litre	Super	- سوبر	1.3
						لتر/Litre	Diesel	الديزل	2
						لتر/Litre	Kerosene	كيروسين	3

5.4 Fuel Consumption – Part Two

5.4 استهلاك الوقود – القسم الثاني

5	4	3	2	1	
القيمة الإجمالية السنوية (درهم)	متوسط سعر الوحدة (الاسطوانة) (درهم)	سعة الاسطوانة (رطل)	عدد الاسطوانات	غاز البترول المسال LPG	الرمز Code
(AED) Total annual value	Average unit price (Cylinder) (AED)	Cylinder capacity (LBS)	Number of cylinders		1
					2
					3

5.5 Fuel Consumption – Part Three

5.5 استهلاك الوقود – القسم الثالث

7	6	5	4	3	2	1		الرمز Code
القيمة الإجمالية السنوية Total annual value درهم/م AED	أخرى Other درهم/م AED	قيمة الوقود المستهلك في تشغيل المعدات والمحركات Value of fuel consumed for operating of equipment's and engines درهم/م AED	قيمة الوقود المستهلك في وسائل النقل Value of fuel consumed in transportation درهم/م AED	متوسط سعر الوحدة Average unit price درهم/م AED	الوحدة Unit	النوع Type		
					لتر/Litre	Fuel Oil	زيت الوقود	1
					لتر/Litre	Heavy Fuel Oil	زيت الوقود الثقيل	2
					متر مكعب Cubic metre	Natural Gas	غاز طبيعي	3
					لتر/Litre	Lubricant	زيوت التشحيم	4
					كيلوجرام Kg	Coal	الفحم	5
						Other (specify)	أخرى (حدد)	99

6.1 Composition of Solid Waste

6.1 تركيب النفايات الصلبة

2	1		الرمز Code
الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below كيلو جرام/ Kilograms	النوع / Type		
Non – hazardous solid waste النفايات الصلبة غير الخطرة			1
	Paper and cardboard	ورق، ورق مقوى	1.1
	Textile	أنسجة	1.2
	Plastic	بلاستيك	1.3
	Glass	زجاج	1.4
	Metal	معدن	1.5
	Inorganic materials	مواد غير عضوية أخرى	1.6
	Tire	إطارات	1.7
Organic materials مواد عضوية			1.8
	Food ,wood and garden waste	أغذية و نفايات الأخشاب والحدائق	1.81
	Other organic materials	مواد عضوية أخرى	1.82
	Total of non-hazardous waste	المجموع الكلي للنفايات غير الخطرة	9991
Hazardous solid waste النفايات الصلبة الخطرة			2
	Chemical waste	نفايات كيميائية	2.1
	Electronic waste	نفايات إلكترونية	2.2
	Medical waste	نفايات طبية	2.3
	Total quantity of hazardous and waste	المجموع الكلي للنفايات الخطرة	9992

6.2 Quantity of Solid Waste by Disposal Method

6.2 كمية النفايات الصلبة حسب طريقة التخلص

3	2	1		الرمز Code
نفايات خطرة Hazardous waste	نفايات غير خطرة Non-hazardous waste	طريقة التخلص Disposal method		
الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below كيلو جرام/كجم/Kilograms				
		Waste container	حاويات النفايات	1
		Transportation to landfill	النقل إلى مدافن النفايات	2
		Imbedding	الطمر	3
		Incineration	الحرق	4
		Recycling	إعادة التدوير	5
		Composting	التحويل إلى استخدامات زراعية (سماد)	6
		Selling	البيع	7
		Storage	التخزين	8
		Special Treatment (Specify)	معالجة خاصة (حدد)	9
		Contract with a company	التعاقد مع شركة متخصصة	10
		Other (specify)	أخرى (حدد)	99
		Total	المجموع	999

6.3 كمية النفايات السائلة حسب طريقة التخلص

6.3 Quantity of Liquid Waste by Disposal Methods

3	2	1		الرمز Code
النفايات الكيميائية السائلة الخطرة Hazardous chemical liquid waste	النفايات السائلة غير الخطرة Non-hazardous liquid waste	طريقة التخلص Disposal method		
الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below				
لتر/Litres				
		Onsite treatment	المعالجة في الموقع	1
		Sewerage network	شبكة المجاري	2
		Discharge into the sea	إلقاء في البحر	3
		Disposing by contractor or other establishment	التخلص عن طريق شركة أو منشأة متخصصة أخرى	4
		Waste container	حاويات النفايات	5
		Other (specify)	أخرى (حدد)	99
		Total quantity of liquid waste generated (Litres)	اجمالي كمية النفايات السائلة المتولدة (لتر)	999

6.4 النفايات المشعة

6.4 Radioactive Waste

1	2	1	الرمز Code
Question	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	السؤال	
Does the establishment generate radioactive waste?	<input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/> Yes/نعم	هل تنتج المنشأة نفايات مشعة؟	1

other information		معلومات أخرى
Please estimate the time spent in filling the questionnaire	الوقت Time <input type="text"/>	قدر المدة الزمنية التي استغرقتها في تعبئة الإستمارة

Please put any comments that would help Statistics Centre interpret to improve the survey.	يرجى وضع اي من الملاحظات من قبلكم التي قد تساعد مركز الإحصاء لتحسين المسح
<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

Visit Status 1. Visited	نتيجة الزيارة 1. تمت الزيارة
1 - Response. 2 - Temporary Closed. 3 - Refusal. 4 - Duplicate. 5 - Branch without separate accounts. 6 - Out of Scope. 7 - Out of Reach. 8 - Permanently Closed.	1 - استجابة. 2 - مغلق مؤقت. 3 - رفض. 4 - مكرر. 5 - فرع لا يمسك حساب. 6 - خارج نطاق المسح. 7 - لم يتم الاستدلال على المنشأة. 8 - مغلق دائم.
2. Not Visited (Reason)	2. لم تتم الزيارة (اذكر السبب).....

Respondent Information	معلومات المستجيب	
Name:		الاسم:
Position:		الوظيفة:
Email:		البريد الإلكتروني:
Phone number:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	رقم الهاتف:
Fax number:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	رقم الفاكس:
I declare that this questionnaire has been completed to the best of my knowledge.		أقر أنا أن هذه الإستمارة تم استكمالها بأفضل قدراتي
Signature:		التوقيع:
Date:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 20 <input type="text"/> <input type="text"/>	التاريخ:

Please make a photocopy of the completed form for your own reference.

Thank you for your time and effort

For further information on the environment indicators of the Abu Dhabi
Emirate
please visit SCAD webiste www.scad.ae
or contact SCAD info@scad.ae

يرجى أخذ نسخ من الاستمارة المستكملة لمراجعكم الخاص.
نشكركم على الجهد والوقت المبذول لتعبئة الاستمارة

في حال رغبتكم في الحصول على معلومات و مؤشرات بيئية عن إمارة أبو ظبي
يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني www.scad.ae
ويمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني info@scad.ae



w w w . s c a d . a e

صندوق بريد: 6036، أبوظبي، إ.ع.م، هاتف: +971 2 8100000، فاكس: +971 2 8100800

P.O. Box: 6036, Abu Dhabi, U.A.E. - Tel: +971 2 8100000, Fax: +971 2 8100800